

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

RETTANGOLO

Art. 20099

Art. 20199



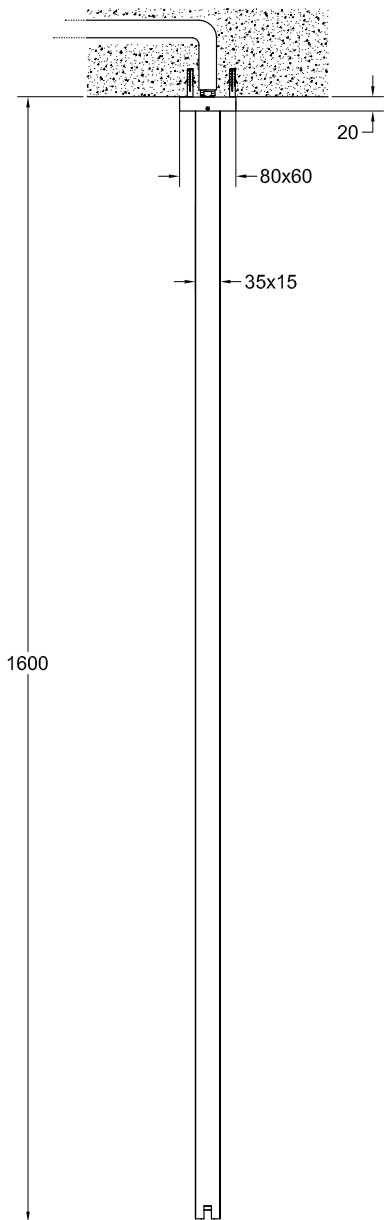
Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

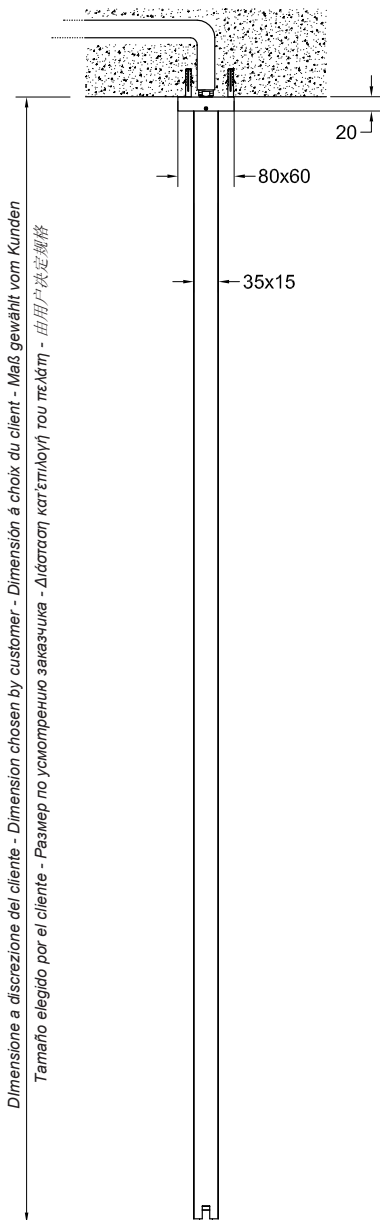
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Art. 20099



Art. 20199



Dimensione a discrezione del cliente - Dimension chosen by customer - Dimension à choix du client - Maß gewählt vom Kunden
Ταμείο elegido por el cliente - Размер по усмотрению заказчика - Διάσταση κατ'επιλογή του πελάτη - 由用户决定规格

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前，请拆下通风器，对其进行彻底的清洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

TIPOLOGIE DI INSTALLAZIONE:

- Tipo 1 - Installazione con fissaggio a soffitto in calcestruzzo o mattone preforato.
Tipo 2 - Installazione con fissaggio su controsoffitto con alimentazione interna alla muratura (supporti rigidi non forniti in dotazione).
Tipo 3 - Installazione con fissaggio su controsoffitto con alimentazione esterna alla muratura (supporti rigidi non forniti in dotazione).

TYPES OF INSTALLATION:

- Type 1 - Installation with ceiling concrete or pre-perforated brick fastening.
Type 2 - Installation with suspended ceiling fastening with supply inside the masonry (rigid supports not supplied).
Type 3 - Installation with suspended ceiling fastening with supply outside the masonry (rigid supports not supplied).

TYPES D'INSTALLATION:

- Type 1 - Installation avec fixation sur plafond de béton ou de briques pré perforées.
Type 2 - Installation avec fixation sur faux plafond avec alimentation interne à la maçonnerie (supports raides non fournis).
Type 3 - Installation avec fixation sur faux plafond avec alimentation externe à la maçonnerie (supports raides non fournis).

MÖGLICHE INSTALLATIONEN:

- Typ 1 - Installation mit Befestigung an die Decke aus Beton bzw. Lochziegel.
Typ 2 - Installation mit Befestigung an die Zwischendecke und Zuleitungsrohr im Inneren des Mauerwerks (die Stützbügel werden nicht geliefert).
Typ 3 - Installation mit Befestigung an die Zwischendecke und Zuleitungsrohr außer des Mauerwerks (die Stützbügel werden nicht geliefert).

TIPOLOGÍAS DE INSTALACIÓN:

- Tipo 1 - Instalación con fijación al techo de hormigón o ladrillo perforado.
Tipo 2 - Instalación con fijación al falso techo con alimentación empotrada en la mampostería (soportes rígidos no incluidas en el suministro).
Tipo 3 - Instalación con fijación al falso techo con alimentación exterior a la mampostería (soportes rígidos no incluidas en el suministro).

ТИПЫ УСТАНОВКИ:

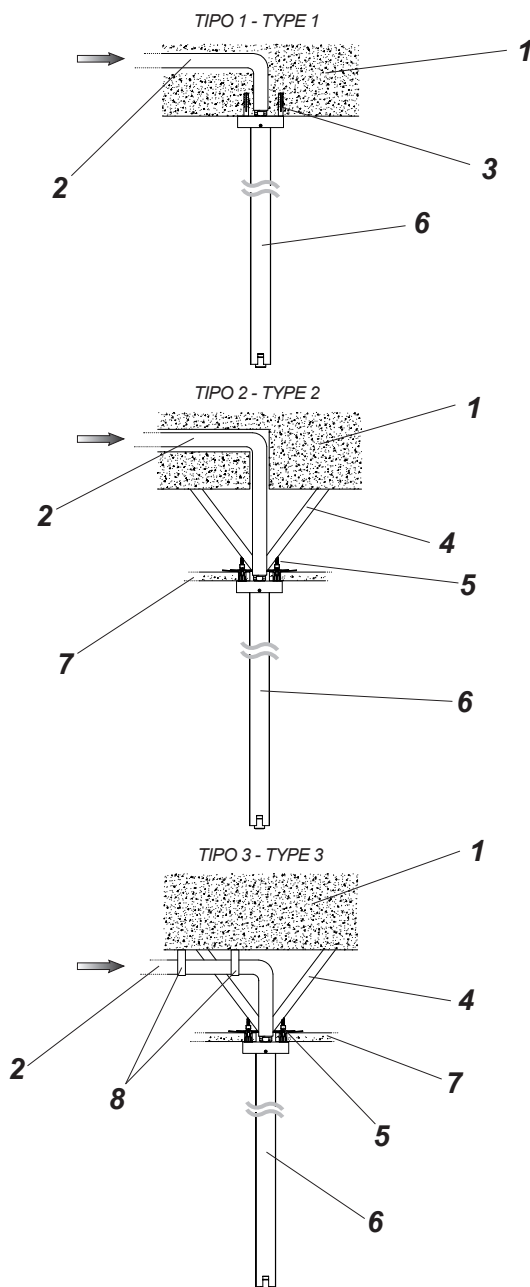
- Тип 1 - Установка с креплением к потолку из бетона или дырчатого кирпича.
Тип 2 - Установка с креплением к фальш-потолку с водопроводной трубой внутри стены (жесткие опоры не входят в поставку).
Тип 3 - Установка с креплением к фальш-потолку с водопроводной трубой снаружи стены (жесткие опоры не входят в поставку).

ΤΥΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ:

- Τύπος 1 - Τοποθέτηση με στερέωση στην οροφή από τσιμέντο ή προτρυπημένο τούβλο.
Τύπος 2 - Τοποθέτηση με στερέωση σε ψευδοροφή με τροφοδοσία εσωτερικά της τοιχοποιίας (άκαμπτες βάσεις δεν παρέχονται με τον εξοπλισμό).
Τύπος 3 - Τοποθέτηση με στερέωση σε ψευδοροφή με τροφοδοσία εξωτερικά της τοιχοποιίας (άκαμπτες βάσεις δεν παρέχονται με τον εξοπλισμό).

安装方法:

- 种类 1 - 固定安装在混凝土或预打孔砖的屋顶上。
种类 2 - 固定安装到吊顶上，给水管安装在墙体内部（配置中没有刚性支架）。
种类 3 - 固定安装到吊顶上，给水管安装在墙体外部（配置中没有刚性支架）。



LEGENDA:

- 1 - Soffitto in calcestruzzo/mattone preforato
- 2 - Tubo di alimentazione
- 3 - **Fissaggio per soffitto in calcestruzzo**
- 4 - Supporti rigidi per l'ancoraggio del tubo di alimentazione (non forniti in dotazione)
- 5 - **Fissaggio per controsoffitto**
- 6 - Bocca da soffitto
- 7 - Controsoffitto
- 8 - Supporti ad anello per tubazioni non incassate al soffitto (non forniti in dotazione)

LEGEND:

- 1 - Concrete ceiling/pre-perforated brick
- 2 - Supply pipe
- 3 - **Fastening dowels for Concrete ceiling**
- 4 - Rigid supports for supply pipe anchorage (not equipped with supply)
- 5 - **Fastening dowels for plasterboard ceiling**
- 6 - Ceiling spout
- 7 - False ceiling
- 8 - Ring supports for non-embedded pipes (not equipped with supply)

LÉGENDE:

- 1 - Plafond en ciment/briques pré perforées
- 2 - Tube d'alimentation
- 3 - **Set de fixation pour plafond en ciment**
- 4 - Support raides pour l'ancrage des tuyau d'alimentation (non fournis en dotation)
- 5 - **Set de fixation pour plafond en placoplâtre**
- 6 - Bouche de plafond
- 7 - Faux plafond
- 8 - Support at anneau pour le fixation des tuyaux externes au plafond (non fournis en dotation)

LEGENDE:

- 1 - Decke aus Beton/Lochziegel
- 2 - Zuleitungsrohr
- 3 - **Befestigungsset für Betondecke**
- 4 - Steifstütze für verankerung den Versorgungsschlauch (nicht mit ausgestattet)
- 5 - **Befestigungsset für Zwischendecke**
- 6 - Deckenauslauf
- 7 - Zwischendecke
- 8 - Ringträger für rohleitungen nicht auf der decke eingebaute (nicht mit ausgestattet)

LEYENDA:

- 1 - Techo de hormigón/ladrillo perforado
- 2 - Tubo de alimentación
- 3 - **Juego de fijación para techo de hormigón**
- 4 - Soportes rígidos por la fijación de los tubos de alimentación (no incluidas en el suministro)
- 5 - **Juego de fijación para techo de cartón-yeso**
- 6 - Boca de techo
- 7 - Falso techo
- 8 - Soportes á anillo por la fijación de la tubería externa al techo (no incluidas en el suministro)

ОБОЗНАЧЕНИЯ:

- 1 - Потолок из бетона/дырчатого кирпича
- 2 - Водопроводная труба
- 3 - **Крепление для бетонного потолка**
- 4 - Жесткие опоры для крепления водопроводной трубы (не входят в поставку)
- 5 - **Крепление для фальш-потолка**
- 6 - Потолочный излив
- 7 - Фальш-потолок
- 8 - Кольцевые крепления для труб, не встроенных в потолок (не входят в поставку)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

- 1 - Οροφή από τσιμέντο/προτρτυπημένο τούβλο
- 2 - Σωλήνας τροφοδοσίας
- 3 - **Στερέωση για οροφή από τσιμέντο**
- 4 - Άκαμπτες βάσεις για την αγκίστρωση του σωλήνα τροφοδοσίας (δεν παρέχονται με τον εξοπλισμό)
- 5 - **Στερέωση για ψευδοροφή**
- 6 - Στόμιο οροφής
- 7 - Ψευδοροφή
- 8 - Δακτυλιωτές βάσεις για μη χωνευτές στην οροφή σωληνώσεις (δεν παρέχονται με τον εξοπλισμό)

图例说明:

- 1 - 混凝土或预打孔型砖的屋顶
- 2 - 给水管
- 3 - **用于混凝土屋顶的固定装置**
- 4 - 给水管固定装置的刚性支架（配置中没有提供）
- 5 - **用于吊顶的固定装置**
- 6 - 屋顶水嘴
- 7 - 吊顶
- 8 - 用于未嵌入屋顶的管道的环形支架（配置中没有提供）

TIPO 1 - istruzioni per l'installazione a soffitto

Per garantire la solidità dell'impianto dopo l'installazione a soffitto della bocca è necessario fissare saldamente il tubo di alimentazione. Prestare particolare attenzione nelle operazioni di foratura evitando di danneggiare il tubo stesso. Ciò comprometterebbe sia la tenuta che la solidità dell'impianto. utilizzare il kit di fissaggio per pareti in muratura per fissare la bocca.

TIPO 2 - istruzioni per l'installazione con controsoffitto e tubazioni incassate

Nel caso si disponga di controsoffitto con la tubazione incassata al soffitto è opportuno ancorare il tubo come mostrato in figura con dei supporti rigidi (non forniti in dotazione) per garantire solidità all'impianto. Utilizzare il kit di fissaggio per pareti in cartongesso per fissare la bocca.

TIPO 3 - istruzioni per l'installazione con controsoffitto e tubazioni esterne

Nel caso si disponga di controsoffitto con la tubazione esterna ed adiacente al soffitto è opportuno ancorare il tubo come mostrato in figura con dei supporti ad anello (non forniti in dotazione) per garantire solidità all'impianto. Utilizzare il kit di fissaggio per pareti in cartongesso per fissare la bocca.

TYPE 1 - instructions for ceiling installation

In order to guarantee the solidity of the plant after the ceiling installation of the spout, the feeding tube should be fixed tightly. Take particular care during the boring operations in order to avoid damages to the tube. This would damage both the tightness and the solidity of the plant. Use the fixing kit for brick walls in order to fix the spout.

TYPE 2 - instructions for the installation with false ceiling and built-in piping

In case of a false ceiling with built-in piping on the ceiling, the tube should be fixed as shown in the figure with rigid supports (not equipped with supply) in order to guarantee solidity to the plant. Use the fixing kit for plasterboard walls in order to fix the spout.

TYPE 3 - instructions for the installation with false ceiling and outer piping

In case of a false ceiling with outer piping and next to the ceiling, the tube should be fixed as shown in the figure with ring supports (not equipped with supply) in order to guarantee solidity to the plant. Use the fixing kit for plasterboard walls in order to fix the spout.

TYPE 1 - instructions pour l'installation a soufflet

Pour garantir la solidité de l'installation après l'installation à soufflet de la bouche il faut fixer solidement le tuyau d'alimentation. Il faut faire attention dans les opérations de forage en évitant d'abîmer le tuyau. Ceci pourrait compromettre soit la tenue que la solidité de l'installation. Il faut utiliser le kit de fixation pour les parois en maçonnerie pour fixer la bouche.

TYPE 2 - instructions pour l'installation avec le faux plafond et les tuyauteries encaissées

Si l'on ne dispose pas de faux plafond avec la tuyauterie encaissée au plafond il faut ancrer le tuyau comme il est montré dans l'illustration avec des supports raides (qui ne sont pas fournis en dotation) pour garantir la solidité à l'installation. Il faut utiliser le kit de fixation pour les parois en placo plâtre pour fixer la bouche.

TYPE 3 - instructions pour l'installation avec le faux plafond et les tuyauteries extérieures

Si l'on ne dispose pas de faux plafond avec la tuyauterie extérieure et adjacente au plafond, il faut ancrer le tuyau comme il est montré dans la figure avec des supports at anneau (qui ne sont pas fournis en dotation) pour garantir la solidité à l'installation. Il faut utiliser le kit de fixation pour les parois en placo plâtre pour fixer la bouche.

TYPE 1 - anweisungen für die faltinstallation

Um die Solidität der Anlage nach einer Faltinstallation des Auslaufs zu gewährleisten, muß man die Versorgungszuleitung gut fixieren. Seien Sie besonders sorgfältig bei den Bohrungstätigkeiten, um eine Beschädigung der Zuleitung zu verhindern. Eine Beschädigung könnte sowie die Dichtigkeit, als auch die Stabilität der Anlage beeinträchtigen. Um den Auslauf zu befestigen benutzen Sie bitte das Befestigungsset für Wände aus Mauerwerk.

TYPE 2 - anweisungen für die installation mit zwischendecke und unterputz-rohrleitungen

Wenn man über eine Zwischendecke, mit in der Decke eingebauter Rohrleitung verfügt, ist es zweckmäßig das Rohr, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung (nicht in der Ausstattung enthalten) mit fixen Halterungen zu verankern, um die Solidität der Anlage zu gewährleisten. Um den Auslauf zu befestigen benutzen Sie bitte das Befestigungsset für Wände aus Gipsplatte.

TYPE 3 - anweisungen für die installation mit zwischendecke und externen rohrleitungen

Wenn man über eine Zwischendecke, mit extern an der Decke verlaufender Rohrleitung verfügt, ist es zweckmäßig das Rohr, entsprechend der in der Abbildung (nicht in der Ausstattung enthalten) mit fixen Halterungen zu verankern, um die Solidität der Anlage zu gewährleisten. Um den Auslauf zu befestigen benutzen Sie bitte das Befestigungsset für Wände aus Gipsplatte.

TIPO 1 - instrucciones para la instalación de techo

Para garantizar la solidez de la planta tras haber efectuado la instalación de techo de la boca es necesario fijar fuertemente el tubo de alimentación. Pongan cuidado durante las operaciones de horadación para no dañar el tubo, lo cual perjudicaría tanto la estanqueidad como la solidez de la planta. Utilicen el juego de fijación para las paredes de mampostería para fijar la boca.

TIPO 2 - instrucciones para la instalación con falso techo y tuberías empotradas

En caso de falso techo con tubería empotrada en el mismo techo es preciso anclar el tubo, como indicado en la pag.ura, con unos soportes rígidos (excluidos del suministro) para garantizar la solidez de la planta. Utilicen el juego de fijación para las paredes de cartón-yeso para fijar la boca.

TIPO 3 - instrucciones para la instalación con falso techo y tuberías externas

En caso de falso techo con tubería externa y adyacente al techo es preciso anclar el tubo, como indicado en la pag. ura, con unos soportes rígidos (excluidos del suministro) para garantizar la solidez de la planta. Utilicen el juego de fijación para las paredes de cartón-yeso para fijar la boca.

ТИП 1 - инструкции для потолочной установки

Для обеспечения прочности системы после установки излива на потолке необходимо надежно закрепить водопроводную трубу. Будьте особенно внимательными во время сверления, чтобы не повредить трубу. Это нарушит как герметичность, так и прочность системы. Используйте крепежный комплект для каменных стен, чтобы закрепить излив.

ТИП 2 - инструкции по установке с фальш-потолком и встроенными трубами

При наличии фальш-потолка с встроенной в потолок трубой, рекомендуется закрепить трубу жесткими креплениями (не входят в комплект), как показано на рисунке, чтобы обеспечить жесткость системы. Используйте крепежный комплект для гипсокартонных стен, чтобы закрепить излив.

ТИП 3 - инструкции по установке с фальш-потолком и наружными трубами

При наличии фальш-потолка с наружной трубой на потолке рекомендуется закрепить трубу кольцевыми креплениями (не входят в комплект), как показано на рисунке, чтобы обеспечить жесткость системы. Используйте крепежный комплект для гипсокартонных стен, чтобы закрепить излив.

ΤΥΠΟΣ 1 - οδηγίες τοποθέτησης στην οροφή

Για να εξασφαλίσετε τη στερεότητα της μονάδας μετά την τοποθέτηση στην οροφή του στομίου είναι απαραίτητο να στερεώσετε σταθερά το σωλήνα τροφοδοσίας. Προσέξτε ιδιαίτερα τους χειρισμούς τρυπήματος για να μην καταστρέψετε τον ίδιο το σωλήνα. Αυτό θα έθετε σε κίνδυνο τόσο τη στεγανότητα όσο και τη στερεότητα της μονάδας. Χρησιμοποιήστε το κιτ στερέωσης για χτιστούς τοίχους για να στερεώσετε το στόμιο.

ΤΥΠΟΣ 2 - οδηγίες τοποθέτησης με ψευδοροφή και χωνευτές σωληνώσεις

Σε περίπτωση που διαθέτετε ψευδοροφή με τη σωλήνωση εντοιχισμένη στην οροφή είναι σκόπιμο να αγκιστρώσετε το σωλήνα όπως φαίνεται στην εικόνα με τις άκαμπτες βάσεις (δεν παρέχονται με τον εξοπλισμό) για να εξασφαλίσει η στερεότητα της μονάδας. Χρησιμοποιήστε το κιτ στερέωσης για τοίχους από γυψοσανίδα για να στερεώσετε το στόμιο.

ΤΥΠΟΣ 3 - οδηγίες τοποθέτησης με ψευδοροφή και εξωτερικές σωληνώσεις

Σε περίπτωση που διαθέτετε ψευδοροφή με τη σωλήνωση εξωτερικά και πλάι στην οροφή είναι σκόπιμο να αγκιστρώσετε το σωλήνα όπως φαίνεται στην εικόνα με τις δακτυλιωτές βάσεις (δεν παρέχονται με τον εξοπλισμό) για να εξασφαλίσει η στερεότητα της μονάδας. Χρησιμοποιήστε το κιτ στερέωσης για τοίχους από γυψοσανίδα για να στερεώσετε το στόμιο.

方法1-安装到吊顶上的说明

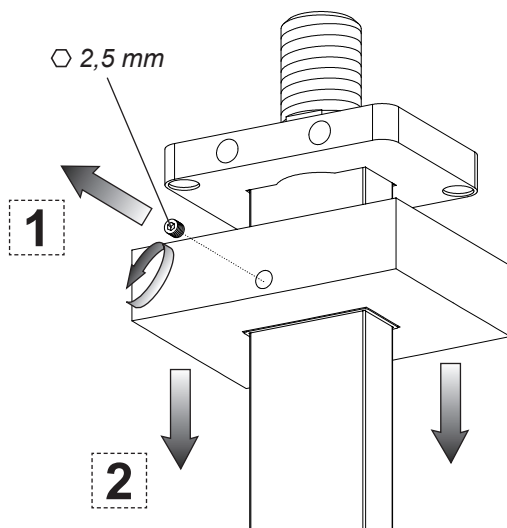
为保证将出口安装到屋顶上以后设备的牢固性，需要将给水管焊接固定。在开孔过程中需要特别注意避免损坏管子本身。这种操作可以保证设备的密封性和牢固性。将出口固定到墙体上时需使用固定套件。

方法2-安装到吊顶上和使用嵌入式管道的说明

如果在屋顶上装吊顶和嵌入式管道，那么为保证设备的牢固性最好是如图所示采用刚性支架（配置中没有提供）固定管道。将出口固定到石膏板墙体时需使用固定套件。

方法3-安装到吊顶上和管道外置的说明

如果在屋顶上装吊顶和外置靠近屋顶的管道，那么为保证设备的牢固性最好是如图所示采用环形支架（配置中没有提供）。将出口固定到石膏板墙体时需使用固定套件。



ATTENZIONE!

Prima di iniziare l'installazione svitare il grano di fissaggio del rosone e SOLO DOPO questa operazione far scorrere il rosone sulla bocca.

WARNING!

Avant de commencer l'installation dévisser le goujon de fixation de la gaine ronde et SEULEMENT APRES cette opération faire coulisser la gaine ronde sur la bouche.

ATTENTION!

Before starting the installation unscrew the fastening pin of the round gasket and ONLY ONCE this operation is completed slide the round gasket on the spout.

ACHTUNG!

Bevor man mit der Installation beginnt, muss man den Befestigungsstift der Rosette herausschrauben und ERST NACH dieser Tätigkeit die Rosette über den Auslauf schieben.

CUIDADO!

Antes de empezar la instalación destornillen la clavija de fijación del florón y SÓLO DESPUÉS de esta operación hagan deslizar el florón a lo largo del caño.

ВНИМАНИЕ!

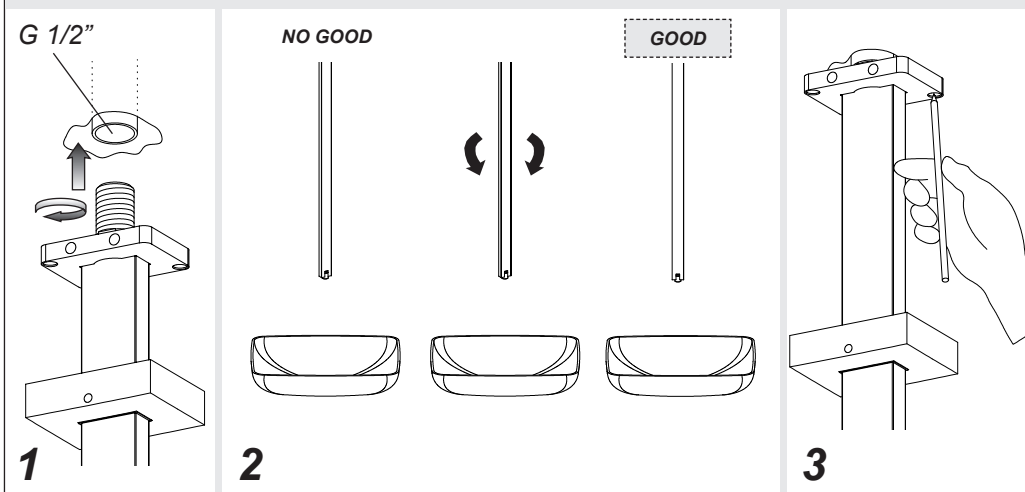
Перед тем, как начать установку, выкрутите установочный винт, фиксирующий розетку и ТОЛЬКО ПОСЛЕ того, как выполнили данную операцию, заставьте розетку скользить вдоль излива.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν να αρχίσετε την τοποθέτηση ξεβιδώστε τον πείρο στερέωσης του ρόδακα και ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ από αυτήν την ενέργεια κυλήστε το ρόδακα επάνω στο στόμιο.

注意!

安装之前需松开孔盖的固定销钉，而且只有完成这项操作以后才能将孔盖盖在水嘴上。



INSTALLAZIONE

Fig. 1-2 - Avvitare la bocca da soffitto al tubo al quale sarà collegata, avvicinarsi con il piattello di fissaggio il più possibile alla superficie del soffitto/controsoffitto. E' opportuno regolare l'orientamento della bocca rispetto al lavello in modo che il risultato sia esteticamente gradevole.

Fig. 3 - Marcare la posizione dei fori per l'ancoraggio dei tasselli. Allontanare la bocca da soffitto per effettuare le forature.

INSTALLATION

Fig. 1-2 - Screw the ceiling mouth to the pipe to which it will be connected, approach with the fastening plate as much as possible to the surface of the ceiling /suspended ceiling. Adjust mouth orientation with respect to the sink so that the exterior result is pleasant.

Fig. 3 - Mark the position of the holes for plugs fastening. Remove the spout from the ceiling to make the holes.

INSTALLATION

Fig. 1-2 - Visser la bouche de plafond sur le tube sur lequel elle sera montée, rapprocher la plaquette de fixation autant que possible de la surface du plafond/faux plafond. Régler l'orientation de la bouche par rapport au bac de façon à ce que le résultat soit esthétiquement agréable.

Fig. 3 - Marquer la position des trous pour l'ancrage des chevilles. Éloigner la bouche du plafond pour faire les trous.

INSTALLATION

Abb. 1-2 - Den Deckenauslauf an das Rohr anschrauben, mit dem er verbunden sein wird, und dafür sorgen, dass der Befestigungsteller der Oberfläche der Decke/Zwischendecke so nah wie möglich ist. Es ist empfehlenswert, die Orientierung des Auslaufs im Vergleich zum Waschbecken einzustellen, um ein gutes ästhetisches Resultat zu gewährleisten.

Abb. 3 - Die Position der Löcher zur Verankerung der Dübel markieren. Den Deckenauslauf entfernen, um die Bohrungen durchzuführen.

INSTALACIÓN

Fig. 1-2 - Atornillen la boca de techo al tubo a la cual será acoplada, acérquense con el plato de fijación lo más posible a la superficie del techo/falso techo. Es preciso regular la orientación del caño con respecto al fregadero de manera que el resultado sea estéticamente agradable.

Fig. 3 - Marquen la posición de los huecos para el anclaje de los tacos. Alejen el caño del techo para efectuar las horadaciones.

УСТАНОВКА

Рис. 1-2 - Привинтите потолочный излив к трубе, к которой он будет подключен, пододвиньте крепежную пластину как можно ближе к плоскости потолка/фальш-потолка. Рекомендуется отрегулировать направление излива по отношению к умывальнику, чтобы результат был эстетически приемлемым.

Рис. 3 - Отметьте положение отверстий для сверления под дюбели. Удалите излив от потолка, чтобы выполнить отверстия.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 1-2 - Βιδώστε το στόμιο οροφής στο σωλήνα στον οποίο θα συνδεθεί, πλησιάστε με το δίσκο στερέωσης όσο το δυνατόν περισσότερο στην επιφάνεια της οροφής/ψευδοροφής. Είναι σκόπιμο να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του στομίου σε σχέση με το νιπτήρα έτσι ώστε το αποτέλεσμα να είναι αισθητικά ευχάριστο.

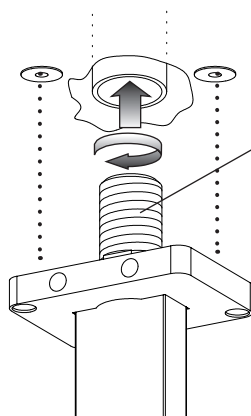
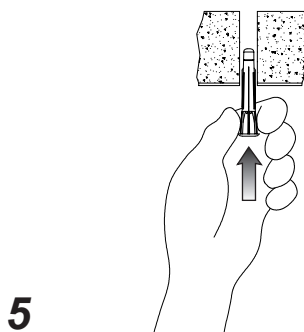
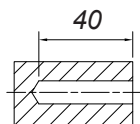
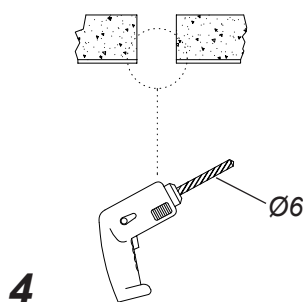
Εικ. 3 - Σημειώστε τη θέση των οπών για την αγκίστρωση των τάκων. Απομακρύνετε το στόμιο οροφής για να πραγματοποιήσετε τα τρυπήματα.

安装

图1-2 - 将屋顶水嘴拧紧到将连接的管道上，用固定盖板将其尽可能地靠近屋顶或吊顶表面。最好以水池为基准调整出口方向，使水嘴外形更美观。

图3 - 在螺钉固定所需的孔位置做标记。打孔时水嘴远离屋顶。

Soffitto in calcestruzzo - Concrete ceiling - Plafond en ciment - Für Betondecke
 Techo de hormigón - Бетонный потолок - Οροφή από τσιμέντο - 混凝土结构的屋顶



usare canapa o teflon
 use hemp or teflon
 employer chanvre ou teflon
 benutzen Sie Hanf oder Teflon
 usar cáñamo o teflon
 используйте лен или тефлон
 χρησιμοποιήστε καννάβι ή τeflon
 使用麻丝或特氟龙

INSTALLAZIONE (Soffitto in calcestruzzo)

Fig. 4 - Forare con una punta Ø6mm nei punti precedentemente indicati.

Fig. 5 - Introduervi i tasselli come indicato.

Fig. 6 - Avvitare la bocca al tubo di alimentazione avvicinandosi il più possibile al soffitto con il piattello di fissaggio e fare coincidere i fori con i tasselli.

INSTALLATION (Concrete ceiling)

Fig. 4 - Pierce with a Ø6mm bit in the previously indicated points.

Fig. 5 - Introduce plugs as indicated.

Fig. 6 - Screw the mouth to the supply pipe approaching as much as possible to the ceiling with the fastening plate and make holes coincide with plugs.

INSTALLATION (Plafond en ciment)

Fig. 4 - Percer avec une pointe Ø6mm aux points précédemment repérés.

Fig. 5 - Introduire les chevilles comme indiqué.

Fig. 6 - Visser la bouche sur le tube d'alimentation en rapprochant le plus possible la plaquette de fixation du plafond et faire coïncider ses trous avec les chevilles.

INSTALLATION (Für Betondecke)

Abb. 4 - Mit einem Bohrer mit Ø6mm bei den vorher angegebenen Stellen anbohren.

Abb. 5 - Die Dübel wie gezeigt einfügen.

Abb. 6 - Den Auslauf an das Zuleitungsrohr anschrauben, und dafür sorgen, dass der Befestigungsteller der Oberfläche der Decke so nah wie möglich ist und die Löcher mit den Dübeln zusammenfallen lassen.

INSTALACIÓN (Techo de hormigón)

Fig. 4 - Horaden con una broca Ø6mm los puntos anteriormente marcados.

Fig. 5 - Introduzcan los tacos como indicados.

Fig. 6 - Atornillen el caño al tubo de alimentación acercándose lo más posible al techo con el plato de fijación y hagan coincidir los huecos con los tacos.

УСТАНОВКА (бетонный потолок)

Рис. 4 - Просверлите сверлом Ø6 по сделанным отметкам.

Рис. 5 - Вставьте дюбели, как показано.

Рис. 6 - Навинтите излив на водопроводную трубу, приближая как можно ближе к потолку крепежную тарелку, и совместите отверстия с дюбелями.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Οροφή από τσιμέντο)

Εικ. 4 - Τρυπήστε με τρυπανάκι Ø6 στα σημεία που υποδείχθηκαν προηγουμένως.

Εικ. 5 - Εισάγετε τους τάκους όπως υποδεικνύεται.

Εικ. 6 - Βιδώστε το στόμιο στο σωλήνα τροφοδοσίας πλησιάζοντας όσο το δυνατόν περισσότερο στην οροφή/ψευδοροφή με το δίσκο στερέωσης και κάντε να συμπίεσουν οι οπές με τους τάκους.

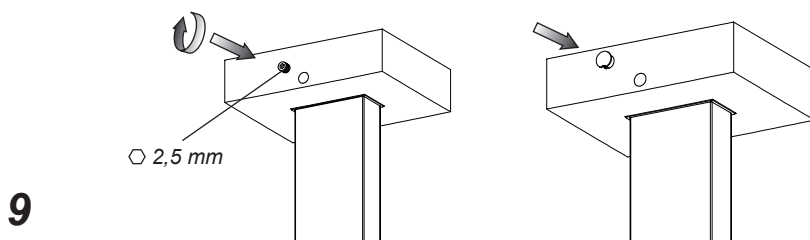
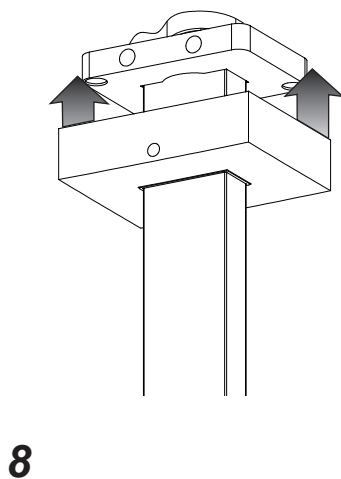
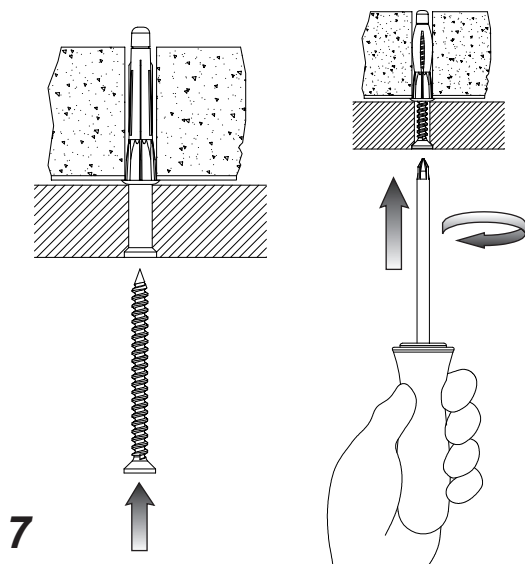
安装（混凝土结构的屋顶）

图4 - 在上述打孔位置用直径为6mm的钻头打孔。

图5 - 如图放入螺钉。

图6 - 将出口拧紧到给水管上，用固定盖板使其尽可能地靠近屋顶，使螺钉和孔重合。

Soffitto in calcestruzzo - Concrete ceiling - Plafond en ciment - Für Betondecke
 Techo de hormigón - Бетонный потолок - Οροφή από τσιμέντο - 混凝土结构的屋顶



INSTALLAZIONE (Soffitto in calcestruzzo)

Fig. 7 - Fissare con forza la bocca al soffitto con le viti in dotazione affinché l'ancoraggio abbia effetto.

Fig. 8-9 - Scorrere il rosone di finitura fino al soffitto. Fissarlo con l'apposita vite e inserire il tappino di finitura per completare l'installazione.

INSTALLATION (Concrete ceiling)

Fig. 7 - Fasten firmly the mouth to the ceiling with the screws supplied so that the anchorage is effective.

Fig. 8-9 - Let the finish rosette slide up to the ceiling. Fasten it with the special screw and insert the finish plug to complete the installation.

INSTALLATION (Plafond en ciment)

Fig. 7 - Fixer avec force la bouche sur le plafond avec les vis fournies afin que l'ancrage fonctionne.

Fig. 8-9 - Faire coulisser la rosace de finition jusqu'au plafond. La fixer avec la vis prévue à cet effet et insérer le bouchon de finition pour compléter l'installation.

INSTALLATION (Für Betondecke)

Abb. 7 - Den Deckenauslauf mittels der gelieferten Schrauben festschrauben, damit die Verankerung wirksam ist.

Abb. 8-9 - Die Endbearbeitungsrosette bis zur Decke laufen lassen. Sie mittels der geeigneten Schraube

befestigen und den Endverschluss zur Vollendung der Installation einfügen.

INSTALACIÓN (Techo de hormigón)

Fig. 7 - Fijen con fuerza la boca al techo utilizando los tornillos incluidos en el suministro para que el anclaje tenga éxito.

Fig. 8-9 - Hagan deslizar el florón de acabado hasta el techo. Fíjenlo con el correspondiente tornillo e introduzcan el tapón de acabado para acabar la instalación.

УСТАНОВКА (бетонный потолок)

Рис. 7 - Надежно прикрепите излив к потолку входящими в комплект винтами, до надежного крепления.

Рис. 8-9 - Сместите декоративную розетку до потолка. Закрепите ее специальным винтом и вставьте декоративную заглушку, чтобы завершить установку.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Οροφή από τσιμέντο)

Εικ. 7 - Στερεώστε με δύναμη το στόμιο στην οροφή με τις βίδες που παρέχονται έτσι ώστε η αγκίστρωση να έχει αποτέλεσμα.

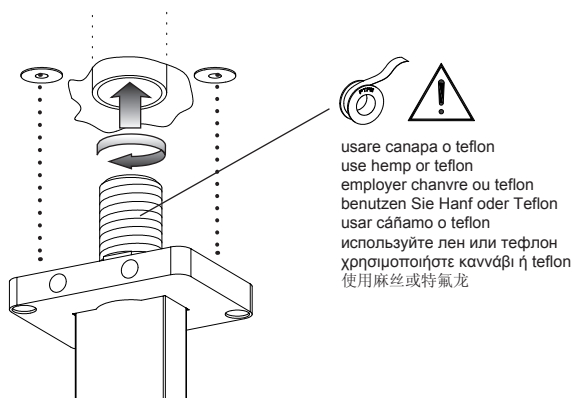
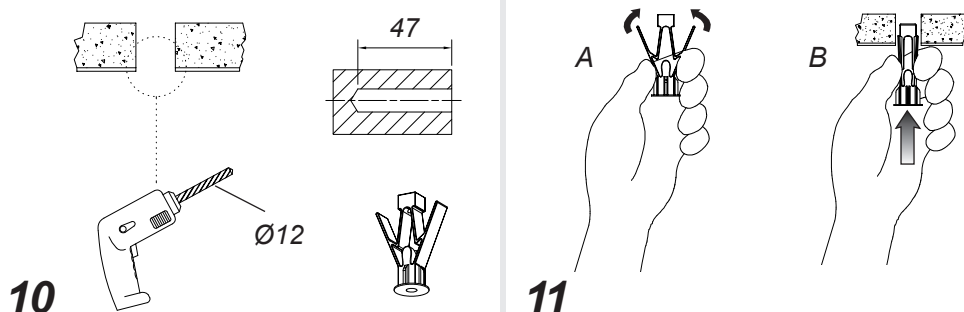
Εικ. 8-9 - Σύρετε το ρόδακα του φινιρίσματος μέχρι την οροφή. Στερεώστε τον με την ειδική βίδα και εισάγετε την ταπίτσα φινιρίσματος για να ολοκληρώσετε την τοποθέτηση.

安装 (混凝土结构的屋顶)

图7 - 用配置中的螺丝，用力将出口固定到屋顶上，直到固定装置起作用。

图8-9 - 移动装饰盖板直到屋顶位置。用配套螺丝将其固定然后插入装饰盖，至此完成安装。

Controsoffitto - Plasterboard ceiling - Plafond en Placoplâtre - Für Betondecke
Techo de cartón-yeso - Фальш-потолок - Γυψοσανίδα - 吊顶



12

INSTALLAZIONE (Controsoffitto)

Fig. 10 - Forare con una punta $\varnothing 12$ mm nei punti precedentemente indicati.

Fig. 11 - Introducervi i tasselli come indicato.

Fig. 12 - Avvitare la bocca al tubo di alimentazione avvicinandosi il più possibile al controsoffitto con il piattello di fissaggio e fare coincidere i fori con i tasselli.

INSTALLATION (Plasterboard ceiling)

Fig. 10 - Pierce with a $\varnothing 12$ mm bit in the previously indicated points.

Fig. 11 - Introduces plugs as indicated.

Fig. 12 - Screw the mouth to the supply pipe approaching as much as possible to the suspended ceiling with the fastening plate and make holes coincide with plugs.

INSTALLATION (Plafond en Placoplâtre)

Fig. 10 - Percer avec une pointe $\varnothing 12$ mm aux points précédemment repérés.

Fig. 11 - Introduire les chevilles comme indiqué.

Fig. 12 - Visser la bouche sur le tube d'alimentation en rapprochant le plus possible la plaquette de fixation du faux plafond et faire coïncider ses trous avec les chevilles.

INSTALLATION (Für Betondecke)

Abb. 10 - Mit einem Bohrer mit $\varnothing 12$ mm bei den vorher angegebenen Stellen anbohren.

Abb. 11 - Die Dübel wie gezeigt einfügen.

Abb. 12 - Den Auslauf an das Zuleitungsrohr anschrauben, und dafür sorgen, dass der Befestigungsteller der Oberfläche der Zwischendecke so nah wie möglich ist und die Löcher mit den Dübeln zusammenfallen lassen.

INSTALACIÓN (Techo de cartón-yeso)

Fig. 10 - Horaden con una broca Ø12mm los puntos anteriormente marcados.

Fig. 11 - Introduzcan los tacos como indicados.

Fig. 12 - Atornillen el caño al tubo de alimentación acercándose lo más posible al falso techo con el plato de fijación y hagan coincidir los huecos con los tacos.

УСТАНОВКА (Фальш-потолок)

Рис. 10 - Просверлите сверлом Ø12 по сделанным отметкам.

Рис. 11 - Вставьте дюбели, как показано.

Рис. 12 - Вιδώστε το στόμιο στο σωλήνα τροφοδοσίας πλησιάζοντας όσο το δυνατόν περισσότερο στην οροφή/ψευδοροφή με το δίσκο στερέωσης και κάντε να συμπίεσουν οι οπές με τους τάκους.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Γυψοσανίδα)

Εικ. 10 - Τρυπήστε με τρυπανάκι Ø12 στα σημεία που υποδείχθηκαν προηγουμένως.

Εικ. 11 - Εισάγετε τους τάκους όπως υποδεικνύεται.

Εικ. 12 - Βιδώστε το στόμιο στο σωλήνα τροφοδοσίας πλησιάζοντας όσο το δυνατόν περισσότερο στην οροφή/ψευδοροφή με το δίσκο στερέωσης και κάντε να συμπίεσουν οι οπές με τους τάκους.

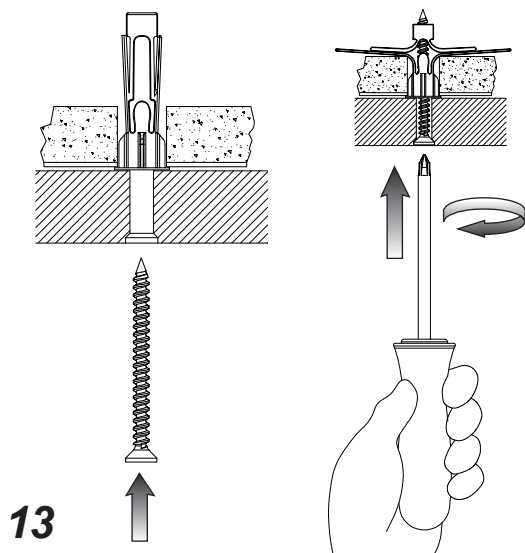
安装 (吊顶)

图10 - 在上述打孔位置用直径为12mm的钻头打孔。

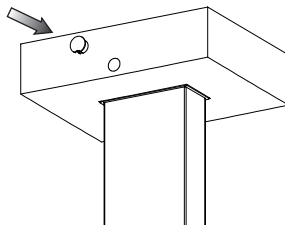
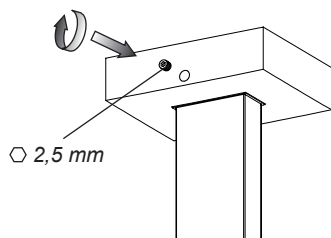
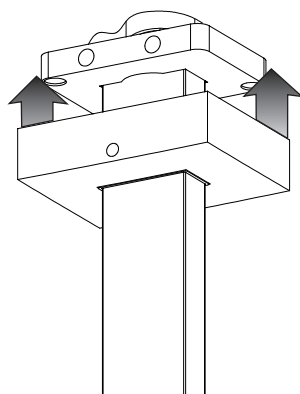
图11 - 如图放入螺钉。

图12 - 将水嘴拧紧到给水管上，用固定盖板使其尽可能地靠近屋顶，使螺钉和孔重合。

Controsoffitto - Plasterboard ceiling - Plafond en Placoplâtre - Für Betondecke
 Techo de cartón-yeso - Фальш-потолок - Γυψοσανίδα - 吊顶



14



INSTALLAZIONE (Controsoffitto)

Fig. 13 - Fissare con forza la bocca al soffitto con le viti in dotazione affinché l'ancoraggio abbia effetto.

Fig. 14-15 - Scorrere il rosone di finitura fino al soffitto. Fissarlo con l'apposita vite e inserire il tappino di finitura per completare l'installazione.

INSTALLATION (Plasterboard ceiling)

Fig. 13 - Fasten firmly the mouth to the ceiling with the screws supplied so that the anchorage is effective.

Fig. 14-15 - Let the finish rosette slide up to the ceiling. Fasten it with the special screw and insert the finish plug to complete the installation.

INSTALLATION (Plafond en Placoplâtre)

Fig. 13 - Fixer avec force la bouche sur le plafond avec les vis fournies afin que l'ancrage fonctionne.

Fig. 14-15 - Faire coulisser la rosace de finition jusqu'au plafond. La fixer avec la vis prévue à cet effet et insérer le bouchon de finition pour compléter l'installation.

INSTALLATION (Für Betondecke)

Abb. 13 - Den Deckenauslauf mittels der gelieferten Schrauben festschrauben, damit die Verankerung wirksam ist.

Abb. 14-15 - Die Endbearbeitungsrosette bis zur Decke laufen lassen. Sie mittels der geeigneten Schraube befestigen und den Endverschluss zur Vollendung der Installation einfügen.

INSTALACIÓN (Techo de cartón-yeso)

Fig. 13 - Fijen con fuerza la boca al techo utilizando los tornillos incluidos en el suministro para que el anclaje tenga éxito.

Fig. 14-15 - Hagan deslizar el florón de acabado hasta el techo. Fijenlo con el correspondiente tornillo e introduzcan el tapón de acabado para acabar la instalación.

УСТАНОВКА (Фальш-потолок)

Рис. 13 - Надежно прикрепите излив к потолку входящими в комплект винтами, до надежного крепления.

Рис. 14-15 - Сместите декоративную розетку до потолка. Закрепите ее специальным винтом и вставьте декоративную заглушку, чтобы завершить установку.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Γυψοσανίδα)

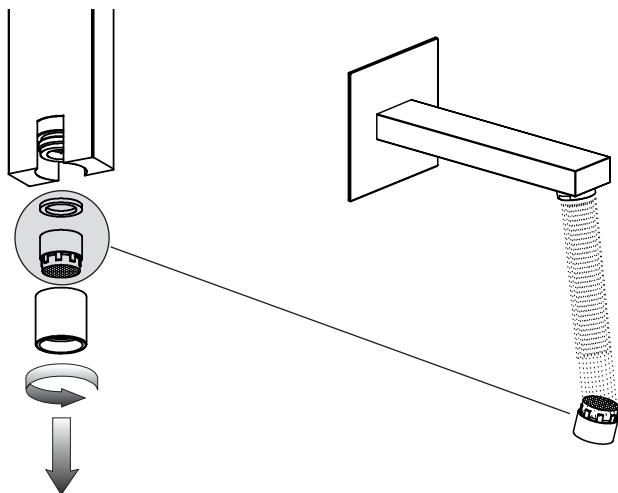
Εικ. 13 - Στερεώστε με δύναμη το στόμιο στην οροφή με τις βίδες που παρέχονται έτσι ώστε η αγκίστρωση να έχει αποτέλεσμα.

Εικ. 14-15 - Σύρετε το ρόδακα του φινιρίσματος μέχρι την οροφή. Στερεώστε τον με την ειδική βίδα και εισάγετε την ταπίτσα φινιρίσματος για να ολοκληρώσετε την τοποθέτηση.

安装 (吊顶)

图13 - 用配置中的螺丝，用力将出口固定到屋顶上，直到固定装置起作用。

图14-15 - 移动装饰盖板直到屋顶位置。用配套螺丝将其固定然后插入装饰盖，至此完成安装。



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξαεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιά ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

清洗/更换通风器

如遇到出水不畅的情况，手动拧开通风器，取出其中的过滤装置，注意不要损坏或遗失密封圈。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的过滤装置和密封圈，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

